



DET KONGELIGE
UTENRIKSDEPARTEMENT

St.prp. nr. 38

(2004–2005)

Om samtykke til godkjenning av avtale av 4. juni 2004 om endring av protokoll 4, kapittel XIII til avtalen mellom EFTA-statene om opprettelse av et Overvåkningsorgan og en Domstol (ODA) av 2. mai 1992

*Tilråding fra Utenriksdepartementet av 11. februar 2005,
godkjent i statsråd samme dag
(Regjeringen Bondevik II)*

1 Bakgrunn

EFTA-statene i EØS-samarbeidet (Norge, Island og Liechtenstein), heretter kalt EFTA-statene, undertegnet 4. juni 2004 avtale om endring av protokoll 4 til avtalen mellom EFTA-statene om opprettelse av et Overvåkningsorgan og en Domstol (ODA) av 2. mai 1992.

Bakgrunnen for endringsavtalen er at EØS-komiteén 8. juni 2004 ved beslutning nr. 78/2004 og nr. 79/2004 vedtok å innlemme rådsforordning (EF) nr. 139/2004 om tilsyn med foretakssammenslutninger (fusjonsforordningen) i EØS-avtalen. Rådsforordning (EF) nr. 139/2004 trådte i kraft i EU 1. mai 2004 og erstatter det tidligere fusjonskontrollregelverket. Rådsforordning (EF) nr. 139/2004 innebærer relativt begrensede endringer i forhold til det tidligere regelverket.

I henhold til EØS-avtalens protokoll 21, plikter EFTA-statene å gi EFTAs overvåkningsorgan (ESA) tilsvarende kompetanse til å håndheve konkurransereglene i EØS-avtalen som Kommisjonen har til å håndheve konkurransereglene i EF-traktaten. ODA protokoll 4, kapittel XIII regulerer ESAs kompetanse til å håndheve fusjonsreglene i EØS-avtalen. Dette kapitlet må endres slik at ESA gis til-

svarende kompetanse som det Kommisjonen har etter rådsforordning (EF) nr. 139/2004.

Det er kun artikkel 13 og 22 i rådsforordning (EF) nr. 139/2004 som har nødvendiggjort endringer i norsk lov, mens forordningens øvrige artikler har krevd endringer i forskrift. Siden Stortingets samtykke må innhentes før Norge kan bli bundet av endringsavtalen, vil det ta noe tid før EØS-komiteéns beslutning om innlemmelse av fusjonsforordningen kan tre i kraft i EØS-området. Fordi det vil være uheldig med en lengre periode med to ulike regelverk for fusjonskontroll i EU og EØS, er rådsforordning (EF) nr. 139/2004 innlemmet i EØS-avtalen ved to separate EØS-komiteébeslutninger; én som vedrører de artiklene som kun krever forskriftsendringer og derfor kan tre tidligere i kraft, samt én som vedrører de to artiklene som krever endring i lov. Det er ingen forutsetning for anvendelsen av de reglene i fusjonsforordningen som kun krever forskriftsendring at lovendringene som gjennomfører artikkel 13 og 22, er trådt i kraft.

Av samme grunn er det nødvendig med to separate avtaler om endring av ODA protokoll 4 (kapittel XIII). Det er avtalen om endring av ODA vedrørende rådsforordning (EF) nr. 139/2004 artikkel 13 og 22 som legges fram i denne proposisjonen. Ar-

tikkel 13 og 22 er allerede vedtatt i norsk rett ved lov 17. desember 2004 nr. 100 om endringer i EØS-konkurranseloven (lov 5. mars 2004 nr. 11 om gjennomføring og kontroll av EØS-avtalens konkurranseregler mv.) og konkurranseloven (lov 5. mars 2004 nr. 12 om konkurranse mellom foretak og kontroll med foretakssammenslutninger). Hverken EØS-konkurranseloven eller endringene til EØS-konkurranseloven er trådt i kraft. Lovendringene vil tre i kraft når EØS-komiteens beslutning nr. 79/2004 trer i kraft.

Ettersom gjennomføring av rådsforordning (EF) nr. 139/2004 artikkel 13 og 22 har nødvendig gjort lovendring, må Stortinget gi sitt samtykke til avtaleendringen, jf. Grunnloven § 26 annet ledd.

Endringsavtalen i engelsk originaltekst med oversettelse til norsk følger som trykt vedlegg.

2 Nærmere om ODA protokoll 4, artikkel 13 og 22

ODA protokoll 4, kapittel XIII gir ESA de sentrale fullmakter til å håndheve fusjonskontrollbestemmelsene i EØS-avtalen. Artiklene speiler Kommisjonens kompetansegrunnlag etter rådsforordning (EF) nr. 139/2004.

Rådsforordning (EF) nr. 139/2004 setter forbud mot å gjennomføre fusjoner som skaper eller styrker en dominerende stilling som kan føre til at effektiv konkurranse i betydelig grad hindres. Fusjonsforordningen kommer til anvendelse på foretakssammenslutninger hvor partenes omsetning på henholdsvis verdensmarkedet og i EU eller EØS/EFTA-området, overstiger visse terskelverdier. Foretakssammenslutninger som overstiger disse terskelverdiene må meldes til Kommisjonen før de kan gjennomføres.

Kommisjonen har eksklusiv kompetanse til å behandle fusjoner som faller inn under fusjonsforordningen. Dersom terskelverdiene bare er oppfylt i EØS/EFTA-området, vil imidlertid ESA ha kompetanse til å behandle slike fusjoner. Størrelsen på terskelverdiene tilsier imidlertid at ESA i praksis neppe vil få noen saker til behandling. Dersom Kommisjonen ved håndhevingen av fusjonskontrollbestemmelsene har behov for å gjennomføre bevissikring på EFTA-statenes territorium, skal imidlertid dette som tidligere gjennomføres av ESA på vegne av Kommisjonen.

Den nye artikkel 13 i ODA protokoll 4 fastsetter ESAs kompetanse ved inspeksjoner. Fullmaktene til ESA er noe utvidet i forhold til gjeldende regler.

Dette innebærer blant annet at ESA nå kan innhente elektronisk lagret informasjon og at adgangen til å innhente muntlige forklaringer under bevissikringen er utvidet.

Endringene gjør at ESAs kompetanse ved bevissikring i saker om fusjonskontroll nå samsvarer med kontrollfullmaktene til Kommisjonen (fra og med 2005) ved mistanke om brudd på konkurransereglene i EF-traktatens artikkel 81 og 82 (EØS-avtalens artikkel 53 og 54), med unntak av at det i fusjonssaker ikke kan foretas bevissikring i private hjem. Kontrollfullmaktene til ESA ved brudd på EØS-avtalens artikkel 53 og 54 er allerede vedtatt i norsk lov, jf. lov av 5. mars 2004 nr. 11 om gjennomføring og kontroll av EØS-avtalens konkurranseregler mv. (EØS-konkurranseloven). Denne loven er, som nevnt ovenfor, ikke trådt i kraft.

Bestemmelsen kodifiserer også de gjeldende rammene for nasjonale domstolars prøving av Kommisjonens beslutninger om bevissikring. Det er opp til nasjonal rett å regulere om domstolene skal prøve Kommisjonens beslutning om å gjennomføre bevissikring hos foretak. I den grad nasjonal rett krever beslutning fra domstolene, fastlegger forordningen nå eksplisitt domstolenes vurderingstema.

Den nye artikkel 22 i ODA protokoll 4 omhandler overføring av saker som ligger under terskelverdiene, fra en eller flere EFTA-stater til ESA. Overføring av en fusjonssak fra en nasjonal konkurransemyndighet til ESA skjer kun i de tilfeller hvor den nasjonale konkurransemyndigheten, frivillig og etter en konkret vurdering, anmoder overvåkningsorganet om dette. ESA kan ikke pålegge en nasjonal myndighet å overføre slike saker. Det foreligger allerede adgang til å overføre en fusjonssak fra en EFTA-stat til ESA i det gjeldende regelverket. Det nye regelverket gjør imidlertid overføringsordningen til et mer smidig og hensiktsmessig instrument ved saksfordelingen. Nasjonale tidsfrister for behandling av fusjonssaker suspenderes mens ESA vurderer overføringsspørsmålet. Videre fastsettes det at når det er truffet vedtak om overføring, har ikke de nasjonale myndigheter i vedkommende stat lenger kompetanse til å behandle saken etter nasjonal fusjonskontrolllovgivning.

3 De enkelte bestemmelser i endringsavtalen

Artikkel 1 i endringsavtalen slår fast at ny artikkel 13 og artikkel 22 skal settes inn i kapittel XIII i ODA protokoll 4. Ordlyden i artiklene er, med nødvendi-

ge tilpasninger, identisk med artikkel 13 og 22 i rådsforordning (EF) nr. 139/2004.

Artikkel 2 i endringsavtalen fastsetter avtaletekniske bestemmelser om depositar, språkversjoner og ikrafttredelse. Avtalen vil tre i kraft samtidig med EØS-komiteéns beslutning nr. 79/2004, eller når alle land har deponert sitt godtagelsesdokument, dersom dette skjer senere.

4 Gjennomføring av endringen i norsk rett

Gjennomføringen av artikkel 13 i rådsforordning (EF) nr. 139/2004 har nødvendiggjort endring i EØS-konkurranseloven. Gjennomføringen av artikkel 22 i fusjonsforordningen har nødvendiggjort endring i EØS-konkurranseloven og i konkurranse- loven. Lovendringene er, som det er redegjort for innledningsvis, allerede vedtatt ved lov 17. desember 2004 nr. 100, men endringene i EØS-konkurranse- loven er, som nevnt, ikke trådt i kraft.

Artikkel 13 i rådsforordning (EF) nr. 139/2004 fastsetter rammene for nasjonale domstolars adgang til å prøve ESAs beslutninger om bevissikring i forretningseiendommer. Rammene for norske domstolars kontroll med ESAs beslutninger om bevissikring i saker etter EØS-avtalens artikkel 53 og 54, følger av EØS-konkurranseloven § 3. Denne bestemmelsen er endret til også å omfatte domstolskontroll i bevissikringssaker etter fusjonskontroll- regelverket.

Artikkel 22 i rådsforordning (EF) nr. 139/2004 omhandler overføring av fusjonssaker under terskelverdiene fra en eller flere EFTA-stater til ESA. Gjennomføring av artikkel 22 har krevd endring i konkurranse- loven. Konkurranseloven § 16 pålegger Konkurransetilsynet å gripe inn overfor fusjoner som oppfyller inngrepskriteriet i loven. Konkurranseloven § 20 fastsetter tidsfrister for Konkurransetilsynets saksbehandling i fusjonssaker. Kon-

kurranseloven er endret for å avgrense anvendelsen av loven mot de fusjonssaker som overføres til Kommisjonen etter rådsforordning (EF) nr. 139/2004 artikkel 22. Videre er loven endret slik at tidsfristene som er fastsatt i lovens § 20 suspenderes i påvente av at jurisdiksjonsspørsmålet avgjøres.

5 Økonomiske og administrative konsekvenser

Endringene i ODA protokoll 4, kapittel XIII antas ikke å innebære økonomiske eller administrative konsekvenser av betydning.

6 Konklusjon og tilråding

Moderniseringsdepartementet legger vekt på behovet for å bevare like regler på konkurranseområ- det i EØS og tilrår at Norge godkjenner avtale av 4. juni 2004 om endring av protokoll 4, kapittel XIII til avtalen mellom EFTA-statene om opprettelse av et Overvåkningsorgan og en Domstol (ODA) av 2. mai 1992. Utenriksdepartementet slutter seg til dette.

Utenriksdepartementet

t i l r å r :

At Deres Majestet godkjenner og skriver under et fremlagt forslag til proposisjon til Stortinget om samtykke til godkjenning av avtale av 4. juni 2004 om endring av protokoll 4, kapittel XIII til avtalen mellom EFTA-statene om opprettelse av et Overvåkningsorgan og en Domstol (ODA) av 2. mai 1992.

Vi HARALD, Norges Konge,

s t a d f e s t e r :

Stortinget blir bedt om å gjøre vedtak om samtykke til godkjenning av avtale av 4. juni 2004 om endring av protokoll 4, kapittel XIII til avtalen mellom EFTA-statene om opprettelse av et Overvåkningsorgan og en Domstol (ODA) av 2. mai 1992, i samsvar med et vedlagt forslag.

Forslag

til vedtak om samtykke til godkjenning av avtale av 4. juni 2004 om endring av protokoll 4, kapittel XIII til avtalen mellom EFTA-statene om opprettelse av et Overvåkningsorgan og en Domstol (ODA) av 2. mai 1992

I

Stortinget gir sitt samtykke til godkjenning av avtale av 4. juni 2004 om endring av protokoll 4, kapittel

XIII til avtalen mellom EFTA-statene om opprettelse av et Overvåkningsorgan og en Domstol (ODA) av 2. mai 1992

Vedlegg 1

Agreement amending Protocol 4 to the Agreement between the EFTA States on the Establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice. Inserting new articles 13 and 22 in chapter XIII of part III

THE REPUBLIC OF ICELAND
THE PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN
THE KINGDOM OF NORWAY

Having regard to the Agreement between the EFTA States on the Establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice as adjusted by the Protocol Adjusting the Agreement between the EFTA States on the Establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice, hereinafter referred to as the Surveillance and Court Agreement, and in particular Article 49 thereof,

In agreement with the EFTA Surveillance Authority,

Having regard to Council Regulation (EC) No 139/2004 of 20 January 2004 on the control of concentrations between undertakings (the EC Merger Regulation)¹

Having regard to Decision of the EEA Joint Committee No 79/2004 incorporating Articles 13 and 22 of Regulation (EC) No 139/2004 into Protocol 21 and Protocol 24 to the EEA Agreement,

Whereas, therefore, Protocol 4 to the Surveillance and Court Agreement should be amended,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Chapter XIII of Part III of Protocol 4 to the Surveillance and Court Agreement shall be amended as follows:

Avtale om endring av protokoll 4 til avtalen mellom EFTA-statene om opprettelse av et Overvåkningsorgan og en Domstol. Innsetting av ny artikkel 13 og 22 i kapittel XIII i del III

REPUBLIKKEN ISLAND
FYRSTEDØMMET LIECHTENSTEIN OG
KONGERIKET NORGE

Har under henvisning til avtalen mellom EFTA-statene om opprettelse av et overvåkningsorgan og en EFTA-domstol, justert ved protokollen om justering av avtalen mellom EFTA-statene om opprettelse av et overvåkningsorgan og en domstol, heretter kalt overvåknings- og EFTA-domstolsavtalen, særlig artikkel 49,

i forståelse med EFTAs overvåkningsorgan,

under henvisning til rådsforordning (EF) nr. 139/2004 av 20. januar 2004 om tilsyn med foretakssammenslutninger («EFs fusjonsforordning»)¹

under henvisning til EØS-komiteens beslutning nr. 79/2004 av 4. juni 2004 om innlemmelse i EØS-avtalens protokoll 21 og 24 av artikkel 13 og 22 i forordning (EF) nr. 139/2004, og

ut fra følgende betraktning:

Protokoll 4 til overvåknings- og domstolsavtalen bør derfor endres –

BESLUTTET FØLGENDE:

Artikkel 1

I kapittel XIII i del III i protokoll 4 til overvåknings- og domstolsavtalen gjøres følgende endringer:

¹ (OJ L 24, 29.1.2004, p. 1).

¹ (EFT L 24 av 29.1.2004, s. 1).

1. The following new Article 13 shall be inserted:

«Article 13

The EFTA Surveillance Authority's powers of inspection

1. In order to carry out the duties assigned to it by Articles 57 and 58 of the EEA Agreement, by provisions set out in Protocol 24 and in Annex XIV to the EEA Agreement and by the provisions of this Chapter, the EFTA Surveillance Authority may conduct all necessary inspections of undertakings and associations of undertakings.
2. The officials and other accompanying persons authorised by the EFTA Surveillance Authority to conduct an inspection shall have the power:
 - (a) to enter any premises, land and means of transport of undertakings and associations of undertakings;
 - (b) to examine the books and other records related to the business, irrespective of the medium on which they are stored;
 - (c) to take or obtain in any form copies of or extracts from such books or records;
 - (d) to seal any business premises and books or records for the period and to the extent necessary for the inspection;
 - (e) to ask any representative or member of staff of the undertaking or association of undertaking for explanations on facts or documents relating to the subject matter and purpose of the inspection and to record the answers.
3. Officials and other accompanying persons authorised by the EFTA Surveillance Authority to conduct an inspection shall exercise their powers upon production of a written authorisation specifying the subject matter and purpose of the inspection and the penalties provided for in Article 14, in the production of the required books or other records related to the business which is incomplete or where answers to questions asked under paragraph 2 of this Article are incorrect or misleading. In good time before the inspection, the EFTA Surveillance Authority shall give notice of the inspection to the competent authority of the EFTA State in whose territory the inspection is to be conducted. The EFTA Surveillance Authority shall also provide such an authorisation to representatives of the EC Commission who shall take part in the inspection in accordance with Article 8(5) of Protocol 24 to the EEA Agreement.

1. Ny artikkel 13 skal lyde:

«Artikkel 13

EFTAs overvåkningsorgans kontrollmyndighet

1. EFTAs overvåkningsorgan kan, for å utføre de oppgaver det er pålagt ved EØS-avtalens artikkel 57 og 58, ved bestemmelser i EØS-avtalens protokoll 24 og vedlegg XIV og ved bestemmelser i dette kapittel, foreta alle nødvendige kontroller i foretak og sammenslutninger av foretak.
2. De tjenestemenn og andre ledsagende personer som har fullmakt fra EFTAs overvåkningsorgan til å gjennomføre en kontroll, skal ha rett til
 - a) å få adgang til alle lokaler, eiendommer og transportmidler til foretak og sammenslutninger av foretak,
 - b) å kontrollere bøker og andre forretningsdokumenter, uansett hvilket medium de er lagret på,
 - c) å ta eller få alle former for kopier eller utdrag av slike bøker eller forretningsdokumenter,
 - d) å forsegle alle forretningslokaler og bøker eller forretningsdokumenter i det tidsrom og i det omfang det er nødvendig for kontrollen,
 - e) å anmode representanter for eller medarbeidere i foretak eller sammenslutninger av foretak om forklaringer om saksforhold eller dokumenter tilknyttet kontrollens gjenstand og formål og registrere svarene.
3. De tjenestemenn og andre ledsagende personer som har fullmakt fra EFTAs overvåkningsorgan til å gjennomføre en kontroll, skal utøve sin myndighet etter framlegging av en skriftlig fullmakt der kontrollens gjenstand og formål oppgis, og der det vises til at sanksjonene fastsatt i artikkel 14 får anvendelse dersom de bøker eller forretningsdokumenter som kreves ikke framlegges i sin helhet, eller svarene på spørsmålene i henhold til nr. 2 i denne artikkel er uriktige eller villedende. I god tid før kontrollen skal EFTAs overvåkningsorgan underrette vedkommende myndighet i den EFTA-stat på hvis territorium kontrollen skal foretas, om kontrollen. EFTAs overvåkningsorgan skal også gi en slik fullmakt til representanter for EF-kommisjonen som skal delta i kontrollen i samsvar med artikkel 8 nr. 5 i protokoll 24 til EØS-avtalen.

4. Undertakings and associations of undertakings are required to submit to inspections ordered by decision of the EFTA Surveillance Authority. The decision shall specify the subject matter and purpose of the inspection, appoint the date on which it is to begin and indicate the penalties provided for in Articles 14 and 15 and the right to have the decision reviewed by the EFTA Court in accordance with Article 108(2) of the EEA Agreement and with the relevant provisions of this Agreement, in particular Article 36. The EFTA Surveillance Authority shall take such decisions after consulting the competent authority of the EFTA State in whose territory the inspection is to be conducted.
5. Officials of, and those authorised or appointed by, the competent authority of the EFTA State in whose territory the inspection is to be conducted shall, at the request of that authority or of the EFTA Surveillance Authority, actively assist the officials and other accompanying persons authorised by the EFTA Surveillance Authority. To this end, they shall enjoy the powers specified in paragraph 2.
6. Where the officials and other accompanying persons authorised by the EFTA Surveillance Authority find that an undertaking opposes an inspection, including the sealing of business premises, books or records, ordered pursuant to this Article, the EFTA State concerned shall afford them the necessary assistance, requesting where appropriate the assistance of the police or of an equivalent enforcement authority, so as to enable them to conduct their inspection.
7. If the assistance provided for in paragraph 6 requires authorisation from a judicial authority according to national rules, such authorisation shall be applied for. Such authorisation may also be applied for as a precautionary measure.
8. Where authorisation as referred to in paragraph 7 is applied for, the national judicial authority shall ensure that the EFTA Surveillance Authority decision is authentic and that the coercive measures envisaged are neither arbitrary nor excessive having regard to the subject matter of the inspection. In its control of proportionality of the coercive measures, the national judicial authority may ask the EFTA Surveillance Authority, directly or through the competent authority of that EFTA State, for detailed explanations relating to the subject matter of the inspection. However, the national judicial authority may not call into question the necessity for the inspection nor demand that it be provided
4. Foretak og sammenslutninger av foretak har plikt til å underkaste seg den kontroll som EFTAs overvåkningsorgan har pålagt ved vedtak. Vedtaket skal angi kontrollens gjenstand og formål, fastsette hvilken dag kontrollen skal innledes og vise til sanksjonene fastsatt i artikkel 14 og 15 og til retten til å bringe vedtaket inn for EFTA-domstolen i samsvar med EØS-avtalens artikkel 108 nr. 2 og de relevante bestemmelser i denne avtale, særlig artikkel 36. EFTAs overvåkningsorgan skal gjøre slike vedtak etter å ha rådspurt vedkommende myndighet i den EFTA-stat på hvis territorium kontrollen skal foretas.
5. Tjenestemenn ved og personer som har fullmakt fra eller er utpekt av vedkommende myndighet i den EFTA-stat på hvis territorium kontrollen skal foretas, skal etter anmodning fra denne myndighet eller EFTAs overvåkningsorgan aktivt bistå tjenestemennene og andre ledsagende personer som har fullmakt fra EFTAs overvåkningsorgan. For dette formål skal de ha den myndighet som er nevnt i nr. 2.
6. Når de tjenestemenn og andre ledsagende personer som har fullmakt fra EFTAs overvåkningsorgan fastslår at et foretak motsetter seg en kontroll, herunder forsegling av forretningslokaler, bøker eller forretningsdokumenter, som er pålagt i henhold til denne artikkel, skal den berørte EFTA-stat yte den bistand som er nødvendig for at de skal kunne gjennomføre kontrollen, og ved behov anmode om bistand fra politiet eller en tilsvarende myndighet.
7. Dersom bistanden nevnt i nr. 6 i henhold til nasjonal lovgivning krever tillatelse fra en rettsmyndighet, skal det søkes om slik tillatelse. Det kan også søkes om slik tillatelse som et forebyggende tiltak.
8. Når det søkes om tillatelse som nevnt i nr. 7, skal den nasjonale rettsmyndighet prøve om EFTAs overvåkningsorgans vedtak er autentisk og at de planlagte tvangsmidler verken er vilkårlige eller går for langt i forhold til formålet med kontrollen. Når den prøver om tvangstiltakene står i forhold til formålet, kan den nasjonale rettsmyndighet direkte eller gjennom vedkommende myndighet i EFTA-staten anmode EFTAs overvåkningsorgan om nærmere forklaringer om kontrollens gjenstand. Den nasjonale rettsmyndighet kan likevel verken prøve nødvendigheten av kontrollen eller kreve å få de opplysninger som finnes i EFTAs overvåkningsorgans saksdokumenter. Det er EFTA-domsto-

with the information in the EFTA Surveillance Authority's file. The lawfulness of the EFTA Surveillance Authority's decision shall be subject to review only by the EFTA Court.»

lens oppgave å prøve lovligheten av EFTAs overvåkningsorgans vedtak.»

2. The following new Article 22 shall be inserted:

2. Ny artikkel 22 skal lyde:

«Article 22

«Artikkel 22

Referral to the EFTA Surveillance Authority

Henvisning til EFTAs overvåkningsorgan

1. One or more EFTA States may request the EFTA Surveillance Authority to examine any concentration as defined in Article 3 of the act referred to in point 1 of Annex XIV to the EEA Agreement (Regulation (EEC) No 139/2004) that does not have an EFTA dimension within the meaning of Article 1 of the said act but affects trade between EFTA States and threatens to significantly affect competition within the territory of the EFTA State or States making the request. Such a request shall be made at most within 15 working days of the date on which the concentration was notified, or if no notification is required, otherwise made known to the EFTA State concerned.
2. The EFTA Surveillance Authority shall inform the competent authorities of the EFTA States and the undertakings concerned of any request received pursuant to paragraph 1 without delay. Any other EFTA State shall have the right to join the initial request within a period of 15 working days of being informed by the EFTA Surveillance Authority of the initial request. All national time limits relating to the concentration shall be suspended until, in accordance with the procedure set out in this Article, it has been decided where the concentration shall be examined. As soon as an EFTA State has informed the EFTA Surveillance Authority and the undertakings concerned that it does not wish to join the request, the suspension of its national time limits shall end.
3. The EFTA Surveillance Authority may, at the latest 10 working days after the expiry of the period set in paragraph 2, decide to examine the concentration where it considers that it affects trade between EFTA States and threatens to significantly affect competition within the territory of the EFTA State or States making the request. If the EFTA Surveillance Authority does not take a decision within this period, it shall be deemed to have adopted a decision to examine the concentration in accordance with the request.

1. En eller flere EFTA-stater kan anmode EFTAs overvåkningsorgan om å undersøke enhver foretakssammenslutning som definert i artikkel 3 i rettsakten omhandlet i EØS-avtalens vedlegg XIV punkt 1 (forordning (EF) nr. 139/2004), som ikke er av EFTA-dimensjon som nevnt i artikkel 1 i nevnte rettsakt, men som påvirker handelen mellom EFTA-stater, og det er fare for at den i betydelig grad vil påvirke konkurransen på territoriet til den EFTA-stat eller de EFTA-stater som har framsatt anmodningen. En slik anmodning skal framsettes innen 15 virkedager etter den dag foretakssammenslutningen ble meldt, eller, dersom den ikke er meldingspliktig, etter den dag den på annen måte ble meddelt vedkommende EFTA-stat.
2. EFTAs overvåkningsorgan skal umiddelbart underrette vedkommende myndigheter i EFTA-statene og de berørte foretak om enhver anmodning det har mottatt i henhold til nr. 1. Enhver annen EFTA-stat har rett til å slutte seg til den opprinnelige anmodningen innen en frist på 15 virkedager etter at den ble underrettet av EFTAs overvåkningsorgan om den opprinnelige anmodning. Alle nasjonale frister som gjelder foretakssammenslutningen skal avbrytes til det etter framgangsmåten i denne artikkel er fastsatt hvor foretakssammenslutningen skal undersøkes. Så snart en EFTA-stat har underrettet EFTAs overvåkningsorgan og de berørte foretak om at den ikke ønsker å slutte seg til anmodningen, fortsetter de nasjonale frister å løpe.
3. EFTAs overvåkningsorgan kan innen en frist på ti virkedager etter utløpet av fristen fastsatt i nr. 2 vedta å undersøke en foretakssammenslutning dersom det anser at sammenslutningen påvirker handelen mellom EFTA-statene og det er fare for at den i betydelig grad vil påvirke konkurransen på territoriet til den EFTA-stat eller de EFTA-stater som har framsatt anmodningen. Dersom EFTAs overvåkningsorgan ikke gjør vedtak innen denne fristen, skal det anses for å ha vedtatt å undersøke foretakssammenslutningen i samsvar med anmodningen.

The EFTA Surveillance Authority shall inform all EFTA States and the undertakings concerned of its decision. It may request the submission of a notification pursuant to Article 4(1), (2) and (3) of the said act and Article 4(4) and (5) of this Chapter.

The EFTA State or States having made the request shall no longer apply their national legislation on competition to the concentration.

4. Articles 2, Article 4(2) to (3) and Article 5 of the said act and Articles 6 and 8 to 21 of this Chapter shall apply where the EFTA Surveillance Authority examines a concentration pursuant to paragraph 3. Article 7 shall apply to the extent that the concentration has not been implemented on the date on which the EFTA Surveillance Authority informs the undertakings concerned that a request has been made. Where a notification pursuant to Article 4(1), (2) and (3) of the said act and Article 4(4) and (5) of this Chapter is not required, the period set in Article 10(1) within which proceedings may be initiated shall begin on the working day following that on which the EFTA Surveillance Authority informs the undertakings concerned that it has decided to examine the concentration pursuant to paragraph 3.
5. The EFTA Surveillance Authority may inform one or several EFTA States that it considers a concentration fulfils the criteria in paragraph 1. In such cases, the EFTA Surveillance Authority may invite that EFTA State or those EFTA States to make a request pursuant to paragraph 1.»

Article 2

1. This Agreement, drawn up in a single copy and authentic in the English language, shall be approved by the EFTA States in accordance with their respective constitutional requirements.

Before the end of a period of six months from its entry into force, this Agreement shall be drawn up and authenticated in German, Icelandic and Norwegian.

2. This Agreement shall be deposited with the Government of Norway which shall notify all other EFTA States.
3. The instrument of acceptance shall be deposited with the Government of Norway which shall notify all other EFTA States.
4. This Agreement shall enter into force on the day Decision of the EEA Joint Committee No 79/2004 enters into force or on the day all instruments of acceptance have been deposited by the EFTA States, whichever day is the later.

EFTAs overvåkningsorgan skal underrette alle EFTA-stater og berørte foretak om sitt vedtak. Det kan kreve melding i samsvar med artikkel 4 nr. 1, 2 og 3 i nevnte rettsakt og artikkel 4 nr. 4 og 5 i dette kapittel.

Den eller de EFTA-stater som har framsatt anmodningen, skal ikke lenger anvende sin nasjonale konkurranselovgivning på foretakssammenslutningen.

4. Når EFTAs overvåkningsorgan undersøker en foretakssammenslutning i henhold til nr. 3, får artikkel 2, artikkel 4 nr. 2 og 3 og artikkel 5 i nevnte rettsakt og artikkel 6 og artikkel 8-21 i dette kapittel anvendelse. Artikkel 7 får anvendelse i den utstrekning foretakssammenslutningen ikke er gjennomført på den dag EFTAs overvåkningsorgan underretter de berørte foretak om at det er framsatt en slik anmodning. Dersom det ikke kreves melding i henhold til artikkel 4 nr. 1, 2 og 3 i nevnte rettsakt og artikkel 4 nr. 4 og 5 i dette kapittel, skal fristen fastsatt i artikkel 10 nr. 1 for innledning av saksbehandlingen begynne å løpe første virkedag etter at EFTAs overvåkningsorgan underretter det berørte foretak om at det i henhold til nr. 3 har vedtatt å undersøke foretakssammenslutningen.
5. EFTAs overvåkningsorgan kan underrette en eller flere EFTA-stater om at det anser at en foretakssammenslutning oppfyller kriteriene i nr. 1. EFTAs overvåkningsorgan kan i så fall oppfordre den eller de berørte EFTA-stater til å framsette anmodning i henhold til nr. 1.»

Artikkel 2

1. Denne avtale, som er utarbeidet i ett eksemplar med gyldighet på engelsk, skal godkjennes av EFTA-statene i samsvar med deres forfatningsregler.

Innen seks måneder etter at denne avtale er trådt i kraft, skal den utarbeides og gis samme gyldighet på tysk, islandsk og norsk.

2. Denne avtale skal deponeres hos Norges regjering, som skal underrette de øvrige EFTA-statene.
3. Godtakelsesdokumentene skal deponeres hos Norges regjering, som skal underrette de øvrige EFTA-statene.
4. Denne avtale trer i kraft den dag EØS-komiteens beslutning nr. 79/2004 av 4. juni 2004 trer i kraft, eller den dag alle EFTA-statene har deponert sitt godtakelsesdokument, dersom dette skjer senere.

Om samtykke til godkjenning av avtale av 4. juni 2004 om endring av protokoll 4, kapittel XIII til avtalen mellom EFTA-statene om opprettelse av et Overvåkningsorgan og en Domstol (ODA) av 2. mai 1992

IN WITNESS WHEREOF the undersigned plenipotentiaries, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

TIL BEKREFTELSE PÅ DETTE har de undertegnede, som har behørig fullmakt til det, undertegnet denne avtale.

Done at Brussels, 4 June 2004

Utferdiget i Brussel, 4. juni 2004.

FOR THE REPUBLIC OF ICELAND

FOR REPUBLIKKEN ISLAND

FOR THE PRINCIPALITY OF
LIECHTENSTEIN

FOR FYRSTEDØMMET
LIECHTENSTEIN

FOR THE KINGDOM OF NORWAY

FOR KONGERIKET NORGE

=====

